



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de BORDIER (Jean-Pierre), LE BRIZ-ORGEUR (Stéphanie), LEROUX (Xavier), PARUSSA (Gabriella), VEYSSEYRE (Géraldine), BORDIER (Jean-Pierre), PARUSSA (Gabriella), « Index nominum », *Les Mystères du manuscrit 1131 de la bibliothèque Sainte-Geneviève de Paris*, p. 1855-1863

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-13149-6.p.1855](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-13149-6.p.1855)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2023. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

INDEX NOMINUM

Cet index contient tous les noms propres de personnes et de lieux cités dans le texte, à l'exclusion des noms des personnages qui figurent dans les didascalies ou en tant que noms de locuteurs. Ces noms font partie de l'index des noms de rôles qui précède celui-ci. Les noms de personnages ont été retenus ici uniquement quand ils sont cités à l'intérieur d'une réplique, alors que les apostrophes, extrêmement nombreuses dans ce genre de texte, ont été laissées de côté, dans la mesure où elles reprennent simplement le nom de l'interlocuteur cité immédiatement avant ou après.

Du fait de leur extrême fréquence, les références à Dieu (Père, Fils, Saint-Esprit, Trinité) ont été exclues. Ces exceptions mises à part, les renvois au texte sont exhaustifs. Lorsque plusieurs graphies sont en concurrence pour un même nom, elles ont été relevées intégralement, avec des renvois dans les cas où les graphies sont très éloignées de l'entrée principale.

À la fin, une liste des œuvres, hymnes et prières dans l'ordre alphabétique du premier mot du titre ou de l'*incipit*.

Les références sont composées du sigle qui désigne le texte et des numéros de vers. L'apostrophe accolée à une référence chiffrée signale un renvoi à une didascalie ou à un vers latin ne rimant pas avec le texte français et n'ayant donc pas été numéroté. Enfin l'astérisque qui accompagne plusieurs références chiffrées signale qu'au sein de la traduction les occurrences correspondantes sont éclairées par une note (lorsque la note en question est attachée à une occurrence non indexée du nom, par exemple à une rubrique, nous l'indiquons entre parenthèses après l'astérisque). Pour les titres des prières et des hymnes, nous donnons la forme que présente le texte et la forme connue aujourd'hui et utilisée dans les répertoires d'hymnes et/ou prières, uniquement si elle est différente.

Voici la liste des sigles avec la référence au titre abrégé du texte :

| | | | |
|----|---------------------------|---|--------------------------------------|
| N | <i>Nativité</i> | P | <i>Passion</i> |
| GR | <i>Gen des Trois Rois</i> | M | <i>Mystères des premiers martyrs</i> |
| R | <i>Résurrection</i> | D | <i>Saint Denis</i> |
| F | <i>Saint Fiacre</i> | G | <i>Sainte Geneviève</i> |

- Aaron : *Aaron, grand prêtre d'Israël* M 289
- Abacuc : *Abacuc, prophète* M 395
- Abraham : *Abraham, patriarche de la Bible* R 101, 695, 764, 1218 ; P 3104
- Adam : *Adam* N 36, 41, 49, 102', 114, 119', 248', 371, 427, 1168, 1225, 1277 ; P 2947, 3533, 4054, 4075, 4083 ; M 46, 294
- Adonaj : *l'un des noms de Dieu dans la Bible* M 331*
- Aliborum (maistre) : *appellatif pour désigner un fanfaron (?)*, D 1032*
- Amiens : *la ville d'Amiens* D 79
- Amos : *prophète biblique* M 395
- Ananie : *Ananie, l'un des trois Israélites jetés par Nabuchodonosor dans une fournaise et sauvé par un ange* D 726*
- Ananie : *époux de Saphire, selon les Actes des Apôtres* G 1097*
- Andriau : *saint André, apôtre* P 956 var.
- Anne, Annes, Annez : *Anne, beau-père du grand-prêtre Caiphe* P 58, 483, 667, 1338, 1358, 1663, 3291, 3308, 3379, 3574, 3613
- Anthonin (frere), Antonin : *saint Antonin, deuxième évêque de Meaux* D 84*, 1317', 1326, 1344
- Arable, Arrable : *Arabie* GR 209*, 254*, 497, 705*
- Aristote : *philosophe grec* M 903
- Arle : *Arles* D 81
- Arrable : *voir Arable*
- Astaroth : *diable* M 1541*
- Atheniens : *les habitants d'Athènes* D 139
- Attila, le roy Attila : *Attila, roi des Huns* G 354, 406, 432
- Aucerre : *la ville d'Auxerre* G 32'
- Azarie : *l'un des trois Israélites jetés par Nabuchodonosor dans une fournaise et sauvé par un ange* D 727*
- Baal : *diable* M 1542*
- Baalum : *diable* M 1542*
- Balaam, Balaham : *prophète* N 709, 1133, 1839, 1845 ; GR 61, 154, 197, 219, 289, 519
- Baltazar : *roi d'Arabie, l'un des rois mages* GR 253, 299, 496, 705
- Barrabam : *Barabbas, brigand* P 2063
- Bartelemeu (saint) : *saint Barthélémy en Bretagne (?)* G 2266 ; *voir Berthelomiau*
- Baruc : *disciple du prophète Jérémie* M 396
- Baudin : *chevalier* P 635, 2706
- Beaune (vin de -) : *vin très réputé au Moyen Âge* D 1084*
- Beauvais : D 79
- Beelephégor : *diable* M 1545*
- Beelzebub, Beelezebub : *Belzébut, diable* P 3978, 4076 ; *voir le premier dyable* M 1545*
- Behemot : *diable* M 1543*
- Belgibus : *diable* N 340* (note à N 162')
- Benedicamus : *invocation* P 4477
- Berith : *diable* M 1541*
- Bernabé : *saint Barnabé* P 956 var.
- Bernart (saint) : *saint Bernard, père de l'Église* D 1480
- Bertaigne : *Bretagne* G 36, *voir Bretagne*
- Berthelomiau (saint) : *saint Barthélémy, apôtre* P 956 var.
- Betaghon : *diable* M 1541*
- Bethanie : P 139
- Bethleëm, Bethleem : *Bethléem, ville de Palestine* N 737*, 1388, 1523*, 1636, 1853, 1910, 1932, 1947 ; GR 44, 88, 562, 572, 1117, 1132 ; M 1053
- Bible : *la Bible* M 310
- Bondis : *Bondy, près de Paris* D 992*
- Boulogne (la Grant Dame de -) : *Notre-Dame de Boulogne* G 2300*
- Bourges : *la ville de Bourges* G 1149'
- Bourgoigne : *Bourgogne* M 448
- Bretaigne : *Bretagne* D 644
- Bretons : *les Bretons* M 1740 ; G 58*
- Brie : *région dans le bassin parisien* G 2112 ; Brie (fromage de -) : D 1108

- Caïphas, Caïphes, Caÿphas : *Caïphe, grand-prêtre juif* P 59, 484, 669, 1406, 1407, 1472, 1473, 1488, 3291, 3308, 3575, 3579, 3591, 3689
- Calvaire (mont de –), Escalvaire : *le mont Calvaire* P 91, 2468, 2968
- Catulle : *femme convertie* M 133, M 144
- Centurion : P 2698, 2713, 2719, 3209, 3213, 3672, 3677, 3683, 3715, 3737
- Cep : *Setb, fils d'Adam et Ève*, N 371* (*notes à N 317, N 334*), 377, 391'
- Cerberon : *Cerbère, dieu païen* D 828
- Cesaïre, Cezaïre : *Tibère César, empereur romain* P 1374, 1506, 1753, 1933, 2015, 2258, 2259, 2271, 2708
- Cesaïre, Cesar : *César Auguste, empereur romain* N 1391*, 1515
- Charenton (pont de –) : D 720
- Chasteau Landon : *Château-Landon en Seine-et-Marne* G 2238*
- Chaton : *Caton, écrivain romain* M 904
- Childeric : *roi de France* M 149
- Christofle (saint) : *saint Christophe* G 371
- Clement, Climent (saint) : *saint Clément de Rome, pape* M 84, 1625, 2158 ; D 36' ; G 485
- Cologne : *Cologne* GR 56*
- Compiègne : *Compiègne (Oise)* N 1893
- Corinde : *Corinthe* P 4193
- Cosme (saint) : *saint Côme* G 2206
- Creacion : *la Création* M 43
- Damas, Damasce : *Damas en Syrie* M 519, 551, 570, 577
- Daniel : *Daniel, prophète biblique* M 393 ; D 700
- David : *David, roi d'Israël, prophète* R 22, 101, 696, 764, 1189 ; P 463 ; M 394, M 642 ; David, Daviz *évoqué comme ancêtre de Marie* G 683, 2093
- Denis, Denys (saint) : *saint Denis, premier évêque de Paris* M 64, 75, 92, 107, 946, 1002, 1034, 1132, 1262, 1285 ; D 423 431, 505, 511, 547, 630, 631, 633, 655, 672, 693, 737, 740, 762, 803, 822, 848, 870, 983, 997, 1005, 1040, 1059, 1210, 1232, 1269, 1306, 1329, 1387 ; G 392, 395', 458, 646, 2031
- Denis Machaire : D 423*, *voir Denis*
- Denys : *voir Denis*
- Domicien : *Domitien, empereur romain* M 99 ; D 5, 374
- Egipte, Egypte : *Égypte* GR 1151, 1190, 1222, 1245, 1292
- roi d' – : *le Pharaon qui refuse de libérer le peuple juif* M 325, 1019
- Eglise (l'), sainte Eglise : *l'Église* N 26 ; P 3079, 3150, 3154 ; M 714, 726, 735, 755, 817, 1253, 1515, 1623, 1630, 1685, 1946, 2140, 2147, 2166 ; D 1332 ; G 158, 422, 429, 465, 466, 629
- Eleuthere (saint) : *saint Éleuthère, diacre, compagnon de saint Denis* M 93 ; D 90, 552, 643 ; G 2033
- Eliachin : *Éliakim, descendant* R 1217*
- Eliopole : *Héliopolis, ville d'Égypte* M 1020
- Elizabeth : *Élisabeth, cousine de la Vierge Marie et mère de Jean le Baptiste* N 1260, 1558
- Enmanuel, Emmanuel : *Emmanuel, l'un des noms du Christ* N 1123*, G 773*
- Epistres : *les Épîtres du Nouveau Testament* G 456
- Escalvaire : *voir Calvaire*
- Escoce : *Écosse* G 58*
- Escript (l'), Escrip : *l'Écriture* M 336 ; G 680*
- Escripture, la sainte Escripture, Escriptures : *les Saintes Écritures* N 731, 735, 747, 1109 ; R 1069, 1146 ; M 614 ; G 60
- Espaigne : *Espagne* D 77
- Esperit (saint) : *voir Saint Esperit*
- Estiene : *saint Étienne, martyr* M 57, 188, 483
- Euvangile, Euvangiles : *les Évangiles* F 40, G 433, G 456

- Eva*, Ève, *Evam* : Ève N 42*, 102', 114', 119', 119, 162', 248', 428, 460, 1170, 1213, 1257*, 1269*; P 4054; M 46
Ezechiel : *prophète* M 394
- Fauvel : *cheval fauve et nom du protagoniste du Roman de Fauvel*, D 118*
- Fecennin : *voir Fescennin*
- Fescemmy : *voir Fescennin*
- Fescennin : *le prévôt Fescennius* M 101, 131; D 358*
- Festu, maistre – : *l'orge (?)*, désigne métaphoriquement l'origine de la bière G 2190
- Fiacre (saint) : *saint Fiacre* F 21, 57, 67, 79, 87, 111, 189, 225, 391, 423, 429, 437, 440, 455, 495, 542, 553, 555, 573, 609, 620, 703, 990, 995, 1006, 1017, 1044, 1046, 1068, 1075, 1101, 1115, 1126, 1137, 1146, 1186, 1195, 1200, 1207, 1243; *saint Fiacre, monastère proche de Meaux* G 942
- France : F 212, 248, 492, 716*; M 92; D 49, 55, 73, 354, 375, 1004; G 55, 355, 404, 430, 479, 486, 490, 497, 545, 630, 2030
- François : *la langue parlée dans la partie centrale du domaine d'oïl (Île-de-France)* G 2102
- François : *les Français* G 352, 487, 2081
- Froitvaux : *l'abbaye de Froidevaux (?)* G 2722*
- Gabriel, l'archange – : *saint Gabriel, archange* GR 16; F 209, 607, 694; M 2060; G 772
- Galant : *forgeron* P 2378, 2406
- Galilee, Galileam : *Galilée, région d'Israël* R 1398, 1439, 1459, 1559, 1715; P 70, 1803, 1810, 4292, 4385, 4417, 4451
- Garnemuz : *mont Garizim (?)* GR 419*
- Gautier Chantelou : *l'ami de la nonne* G 1211
- Genesie, Genesis* : *le livre de la Genèse* N 19, 426*; R 1', 21
- Genevieve, Genevotte, Geneviefve (sainte) : *sainte Geneviève* M 148; G av. 1*, 400, 438, 470, 523, 607, 775, 862, 1149', 1862', 1947, 2004'
- Genevotte : *voir Geneviève*
- George (saint) : *saint Georges, martyr* F 860
- Geremie, Gezemie, Gesemie, Jezemie : *Jérémie, prophète biblique* R 39', 47, 1070, 1083
- Germain l'Aucerroies, – d'Aucerre, saint – : *saint Germain, évêque d'Auxerre* G 32', 202, 648, 869, 912
- Gesemie : *voir Geremie*
- Gestas : *Gestas, le mauvais larron* P 2746, 2760
- Gezemie : *voir Geremie*
- Gobers : *un parisien* G 362
- Grand Pont : *pont parisien situé près de l'actuel Pont-au-Change* N 1896*; G 2055
- Grece : *Grèce* M 63, 911, 1295; D 138, 383, 431; G 521
- Gregoire (saint) : *père de l'Église* D 1475
- Grisogone (saint) : *saint Chrysogone, martyr* G 2162
- Guienne : *Guyenne* D 76
- Guillot : *valet du bourgeois d'Orléans* G 1877
- Hanequin, Hanequinet : *valet de l'aveugle* G 2725, 2772
- Haquin, Haquins : *bourreau* P 1180, 1240, 1344, 1414, 1417, 1521, 1524, 1576, 1587, 1594, 1624, 1650, 2067, 2116, 2276, 2293, 2370, 2439, 2491, 2554, 2931, 3009, 3021
- Harecourt : *Harcourt (Eure)* N 1894
- Haubervilliers : *Aubervilliers, ville au nord-est de Paris* G 2256
- Herculés : *Hercule, dieu païen* M 1011*
- Herode : *Hérode, roi de Judée* GR 74, 79, 103, 110, 121, 133, 381, 392, 405', 405, 453, 466, 479, 483', 605', 856, 871, 879, 903, 911, 949, 989, 1085,

- 1094, 1097', 1097, 1158, 1183, 1193,
1208, 1223, 1238, 1313, 1397, 1458,
1467', 1467, 1523, 1538, 1546; P 3146'
- Herode, Herodes : *Hérode Antipas, tétararque de Galilée* P 70, 72, 1811, 1812, 1819,
1827, 1879, 1976, 2000, 2008, 2017,
2026, 2046, 2051
- Hester : *Esther, personnage biblique* G 809*
- Hondres : *les Huns* G 348, 387
- Honestasse : *Anastasia, manchote miraculeusement guérie lors de la Nativité* N 1724* (note à N 1745)
- Hustin : *nom de chien* D 1096
- Incarnation : *l'Incarnation* M 49
- Isaïe : *voir Ysaïe*
- Israël, Ysraël : *royaume d'Israël* GR 576;
R 1190; P 465
- Jacob : *Jacob, patriarche* N 711*, 1135;
GR 63, 157, 199, 221, 521
- Jaque, Jaques, Jasque : *saint Jacques le Majeur, frère de saint Jean, cousin de Jésus, apôtre* P 141, 416, 432, 948,
1103, 4452
- Jaspar : *Gaspar, roi de Tarse, l'un des rois mages* GR 498, 707
- Jehan, saint Jehan : *Jean le Baptiste* N 587*; R 100
- Jehan, saint Jehan : *saint Jean l'Évangéliste* R 1209; P 113, 114, 141, 646, 694,
761, 767, 778, 944, 1014, 1103, 1206,
2796, 2846; D 8; G 395', 615
- Jeremie : *prophète biblique* M 275, 396; *le livre de Jérémie* M 276'
- Jessé : *Jessé, père de David et aïeul du Christ* N 665*, 1127; R 1219
- Jezemie : *voir Geremie*
- Jherusalem : *Jérusalem, ville de Palestine* N 1524; P 439, 765, 2964; M 1054
- Joachim : *Joachim, père de Marie et époux de sainte Anne* N 646*, 819, 854, 937;
R 1216
- Jordain : *le fleuve Jourdain* P 4004
- Joseph : *Joseph d'Arimatee* : P 116, 3193,
3207, 3229, 3235, 3259, 3267, 3301,
3310, 3313, 3320, 3345, 3351, 3355,
3370, 3387, 3471, 3491, 3501, 3635,
3750, 4249
- Joseph : *Joseph, époux de la Vierge Marie* N 1028* (note à N 831), 1071, 1465;
GR 1149, 1166, 1188, 1257', 1285',
1518, 1528; M 247
- Joves, Jovis : *Jupiter ou Jovis, dieu païen* M 1009, 1396; D 479, 1167
- Jovis : *voir Joves*
- Judas : *Judas, apôtre* P 140, 534, 544, 552,
562, 578, 583, 600, 662, 675, 679,
689, 720, 723, 735, 936, 999, 1023,
1176, 1228, 1368, 1481, 1697, 1707,
1714, 1726; G 1353*
- Jude : *saint Jude, apôtre* P 956 var.
- Judee : *Judée* N 675, 680*, 1418; GR 561,
573
- Judith : *personnage biblique qui tua Holopherne* G 809*
- Juif, Juifs, Juifz, Juifz : R 864, 922, 1182,
1198, 1210, 1357, 1361; P 10, 11, 57,
61, 79, 105, 1057, 1064, 1167, 1766,
1769, 1924, 2098, 2191, 2206, 2210,
2343, 2453, 2510, 2693, 2785, 2888,
3048, 3058, 3151, 3173, 3180, 3245,
3522, 4119, 4126, 4132, 4262, 4429;
M 58, 413, 694, 725
- Julien (saint) : *saint Julien* G 2148
- Jupiter, Juppiter : *Jupiter, dieu païen* N 761,
764, 769, 1814, 1823, 1834; D 747,
763, 863, 880, 893, 1085, 1147; *voir aussi Jovis*
- Ladre, Le Ladre : *Lazare* P 310, 325,
331, 337, 339, 348, 377, 381, 398,
510, 626, 817, 1652, 1656, 3940; *voir Lardre*
- Langny : *Lagny-sur-Marne, près de Meaux* F 1120*
- Larcie : *Larcie, femme de Lisbius, convertie* M 129; D 835'

- Lardre : *Lazare* G 1787
- Lectree, Lettree : *l'Estrée* G 2004*, 2011, 2274 ; voir *l'Etree*
- Legier : *Léger, messenger* N 1380
- Lendit (foire) : *foire qui se déroulait tous les ans au mois de juin entre Paris et Saint-Denis* D 1069
- L'Etree : *L'Estrée; littéralement 'la voie couverte de pierre plates' qui menait à saint Denis, mais aussi le lieu où surgit la première église en l'honneur du saint,* M 126 ; D 1006* ; G après 2004
- Leviathan : *Leviathan, diable* M 1543*
- Liart : *non propre et nom commun désignant un cheval de couleur grise* D 118*
- Longis : *saint Longin* P 2976, 2977, 2992, 3536, 3544
- Loon : *Laon, dans l'Aisne* G 380
- Lou (saint) de Troies : *saint Loup, évêque de Troyes* G 648, 907, 2154
- Lou (saint) de Cerences : *saint Lô, évêque de Coutances* G 2358*
- Loy (la) : *la Loi de Moïse* N 644, 850, 927, 1761 ; Loy (vieille -) : *la religion juive* P 3147
- Lucien : *saint Lucien, premier évêque de Beauvais* D 78
- Lucifer : *Lucifer, chef des diables* N 101, 410, 535, 547, 559, 614 ; M 1574, 2112 ; Luxcifer, Luxifer R 594, 606, 618, 675
- Lutece : *Lutèce, ancien nom de la ville de Paris,* D 384 ; G 520
- Mach (le champ de --) : *le champ du Potier ou le champ du Sang (Ac 1, 19)* P 1734
- Magdalaine, Marie, Marie Magdalaine, Marie Magdalaine : *sainte Marie Madeleine* R 111, 277, 1656 ; P 124, 329, 371, 599, 4133, 4357, 4361, 4367, 4381, 4403, 4407, 4445, 4455
- Mahault : *nom de prostituée* G 3022*
- Mahomet : *Mabomet, présenté comme une divinité païenne* M 1500, 2081 ; D 1082, 1102 ; voir *Mabon*
- Mahon : (*voir Mabomet*) N 1806* ; GR 1126* ; M 1737, D 419, 627, 667, 683, 712, 1088
- Malaquin : *serviteur de Centurion* P 2704, 2717, 3573, 3577, 3671, 3689
- Malquin : *serviteur de Simon de Béthanie* P 200, 740, 928
- Maragonde : *femme du forgeron de la Passion* P 2407, 2416
- Marcelin : *saint Marcellin* D 77
- Marguerite (sainte) : *sainte Marguerite* G 835
- Marie, Marion : *la Vierge Marie* N 9, 653, 819, 828, 832, 837, 841, 853, 898, 936, 974, 980, 992, 1028, 1045, 1051, 1228, 1467, 1481, 1484, 1498, 1509, 1637, 1860, 1981* ; GR 799, 1151, 1182, 1192, 1257', 1280, 1522 ; R 1048, 1050, 1055, 1062, 1428 ; P 32, 372, 2332 ; M 5, 217, 253, 288, 456, 604, 648, 826, 1177, 1192, 1244 ; D 469, 777 ; G 683 ; M 249 (la rousse) ; voir *Nostre Dame et Vierge (la)*
- Maries (les trois -) : *Marie Madeleine, Marie Jacobi et Marie Salomé* R 86
- Marion : voir *Marie*
- Marques, Marquin : *Malchus, serviteur juif du grand-prêtre selon Jean, bourreau* P 472, 692, 1180, 1244, 1314, 1318, 1422, 1521, 1524, 1630, 1644, 1679, 1874, 1954, 2067, 2090, 2108, 2292, 2304, 2350, 2413, 2430, 2436, 2476, 2488, 2564, 2614, 2649, 2996
- Mars : *la planète Mars* N 31* ; *Mars, dieu païen* M 1010*, 1751
- Marthe : *Marthe de Béthanie* P 328, 340, 344, 352, 358, 367, 384, 392
- Mathe : *saint Matthieu, apôtre* P 956 var.
- Mauferas : *diable* M 2105
- Meaulz, Meaulx : *Meaux, en Seine-et-Marne* D 83 ; G 367, voir aussi *Miaulx*
- Melchion : *Melchion, roi de Syrie, l'un des rois mages* GR 263, 299, 493, 707

- Mercure : *la planète Mercure* N 31*
 Mercure, Mercures : *Mercure, dieu païen*
 M 1009, 1396 ; D 462, 479, 1175
 Mesjān : *le Messie* M 640
 Miaulx en Brie : *Meaux (Seine-et-Marne)*
 F 257, 453, 485, 521 ; Miaulx : F 329,
 372, 543 ; *voir aussi Meaulz, Meaulx*
 Michiel, Michiel (dan →) : *saint Michel,*
archange F 606 ; M 1594, 1927, 2060 ;
 G 140
 Misael : *Misael, l'un des trois Israélites jetés*
par Nabuchodonosor dans une fournaise
et sauvé par un ange D 727*
 Moloch : *diable* M 1544*
 Montfetat (dieu de →) : *nom d'invention,*
forgé sur 'mont' et 'fête' ou déformation
de Mouffetard? D 1195*
 Montmartre : *littéralement « mont des mar-*
tyrs », colline parisienne où saint Denis
fut décapité D 1079 ; G 2151
 Mort (saint) : *saint Maur* N 1899*
 Mossé : *chevalier* P 635, 1529, 2706
 Moïse, Moïses : *premier prophète* N 1765 ;
 P 3105, 3109 ; M 285, 306, 323, 335,
 348, 393

 Nanterre : *la ville de Nanterre, lieu de nais-*
sance de Geneviève G 868
 Nativité : *Nativité* N 1', 72
 Nativité Notre Seigneur : *Le mystère de*
la Nativité GR 151'*
 Nazareth : *La ville de Nazareth* N 643,
 1227, 1372 ; GR 1520, 1534, 1547 ;
 R 1719 ; Nazareth (Jhesu de →) :
 P 1217, 1227, 4270
 Neron : *Néron, empereur romain* M 65-67,
 69, 70, 71, 1598, 1678, 1765, 1840,
 1985, 1989, 2037, 2066, 2079, 2091,
 2107, 2110, 2111, 2115
 Nichodemus Nicodemus : *Nicodème, pha-*
risien, disciple de Jésus P 3304, 3307,
 3323, 3333, 3339, 3383, 3391, 3490 ;
 G 46
 Noion : *la ville de Noyon, dans l'Oise* G 367

 Norment : *langue parlée en Normandie*
 G 2102
 Notre Dame : *Notre-Dame* N 1251',
 1649', 1714', 1767', 1962' ; GR 665' ;
 G 271', 1417, *voir Marie, Marion et*
Vierge
 Oignons (maistre →) : *Maître Oignon*
 G 2392*
 Orient, Oriant, Oriante : *l'Orient* N 713* ;
 GR 57, 160, 325, 515, 532, 628
 Orliens, Orleens : *la ville d'Orléans*
 G 1862', 1907
 Ovide : *écrivain romain* M 1074

 Pape : D 1236, 1238, *voir aussi Pere (saint)*
 Paris : *la ville de Paris* D 91, 96, 137,
 377, 386, 404 ; G 262, 271', 383,
 444, 474, 491, 520, 612, 785, 812,
 2054, 2060'
 Parisiens : *les habitants de Paris* D 140, 327
 Parloeir (mont →) : *la Montagne Sainte-*
Geneviève G 420*
 Pasques : *la Pâque, Pâques* P 259
 Paul, Pol (saint) : *saint Paul l'apôtre* M 60,
 617, 693, 779, 791, 832, 846, 1001,
 1036, 1078, 1195, 1201, 1569, 1729,
 1748, 1810, 1833-1836, 1851, 1858,
 1859, 1867, 1873, 1882, 1901, 1907,
 2002, 2063, 2069, 2082, 2161 ; D 17,
 26 ; G 392, 395', 426 ; *voir Tharsse*
 Pere (de) Fiacre : *le père de saint Fiacre (sans*
nom) : F 423, 437
 Pere, saint : *le saint Père, le pape* D 37, 89
 Pere, saint : *voir Pierre*
 Pharon : *Faron, évêque de Meaux* F 259,
 596, 607, 618, 993, 1004
 Phelipe : *saint Philippe, apôtre* P 956 var.
 Picardie : F 717*
 Pierre, saint Pierre, Pierre Simon, Pierre
 Symon : *saint Pierre, apôtre* R 539 ;
 P 416, 767, 876, 958, 966, 978, 1076,
 1092, 1102, 1127, 1276, 1284, 4290,
 4382 ; M 68, 1470, 1478, 1489, 1537,

- 1636, 1677, 1709, 1711, 1729, 1759, 1772, 1812, 1864, 1916, 1931, 1949, 1950, 1991, 2063, 2082, 2137, 2161 ; D 17, 26 ; G 392, 395', 462, 841
- Pierrelate : *Pierrelaye (Val-d'Oise)* D 413*
- Pilate, Pilates, Pilatte, Pilate Ponce : *Ponce Pilate, procureur de Judée* P 64, 68, 1668, 1673, 1740, 1778, 1831, 1837, 1960, 1984, 1999, 2680, 2967, 3168, 3184, 3191, 3195, 3201, 3222, 3250, 3254, 3286, 3289, 3350, 3360, 3363, 3382, 3497, 3643, 3648, 3653 ; D 414
- Pinceguerre : *chevalier* P 604, 608, 646, 1172, 2706
- Platon : *Platon, philosophe grec* M 903, 1073
- Pol, saint Pol : *voir Paul (saint)*
- Priapus : *Priape, dieu païen* M 1009, 1396
- Psalemon : *Salomon, roi d'Israël* P 1257
- Quentin : *saint Quentin* D 78*
- Raoul : *nom de chat* D 1157
- Recte (vie) : *la rue Droite, à Damas* M 579*
- Remy, sire –, Remy (saint) de Reims : *saint Rémi, archevêque de Reims* G 647, 906.
- Renart : *le protagoniste du roman éponyme, connu pour sa ruse* G 1716
- Renouarde : *nom parodique d'une épée ou d'un bâton* D 642*
- Renouart au Tinel : *héros de chanson de geste* G 1724*
- Rieule : *saint Rieul, premier évêque de Senlis* M 1344', 2159' ; D 37', 81*
- Riquier (dam) : *mossieur Riquier, appellatif dérisoire* N 988*
- Robers, sire – : *un parisien* G 363
- Robin Gautier : *nom traditionnel de berger* G 2068
- Romenie : *Égypte* N 1584, 1827* (note à N 701-703)
- Romains : M 1372-1373, 1376, 1446, 1527, 1778, 2085 ; D 341 ; (Seigneurs –) M 1345, 1815
- Rome, Romme : *la ville de Rome* N 1330, 1519, 1812 ; F 263 ; M 65, 77, 83, 1368, 1379, 1645, 1711, 1718, 1987, 2042-2043 ; D 19, 21, 26, 452, 1366
- Rouen : *la ville de Rouen* D 1125
- Rouge mer : *la Mer Rouge* M 327
- Roulant (le mal –) : *la soif* G 2379*
- Rustique : *saint Rustique, compagnon de saint Denis* M 93 ; D 90, 551, 637, 977 ; G 2033
- Saine : *la Seine* M 132 ; G 838, 2258 ; *voir aussi Seine*
- Saint Esperit : N 1309, 1469, 1512 ; R 1131 ; P 3094 ; M 2, 255, 362, 1065, 1300, 1333, 1461 ; D 147, 301, 435 ; G 32', 49, 873, 1096, 1149', 1352, 1413, 1512
- Saint Fiacre (le mal –) : *le fic (maladie)* G 2635*
- Saint Fremi (le feu –) : *la maladie de saint Fermin : ergotisme ou gangrène* G 2651*
- Saint Lienart (la fin –) : *mourir dans la richesse (?)* G 2998*
- Saint Lou (le mal –) : *l'épilepsie* G 2638*.
- Saint Lou, saint Lou de Troies : *voir Lou (saint) de Troyes*
- Saint Magloire : *Saint Magloire (église ?)* F 882*
- Saint Omer : *Saint-Omer (en Picardie)* F 713*, 736
- Saint Pere, saint Pierre, saint Pierres : *voir Pierre*
- Saint Paul : *voir Pol*
- Saint Poursain (vin de –) : *vin très réputé au Moyen Âge* D 1084*
- Samarins : *les Samaritains* G 557
- Sathan, Sathanas : *Satan, diable* R 539 ; F 593 ; P 4043, 4069, 4071, 4076' ; M 1544*
- Saturnin : D 76
- Saulet, Saulotin de Tharsse : *voir Tharsse*
- Sebile : *la Sibylle de Cumes* N 505*, 717, 1129
- Sebille : *une des sibylles, prophétesse* M 1074

- Seine, Saine : D 378, 1070
 Senliz : *Senlis, en Picardie* D 82
 Sentin (frere), Senctin : *saint Saintin, premier évêque de Meaux* : D 83*, 1240, 1263, 1322, 1336', 1364
 Serile : *Sicile* N 1130*
 Serille, Serile : *Syrie (?)* GR 182*, 263, 493, 707
 Simeon : *le vieillard Siméon, qui accueille Jésus lors de sa présentation au Temple de Jérusalem* R 988
 Simon : *saint Simon, apôtre* P 956 var.
 Simon, Symon : *Simon de Cyrène* P 2555, 2562, 2563
 Simon, Symon : *Simon le lépreux* P 166, 192, 210, 228, 244, 267, 788, 802, 814
 Simon, Symon : *Simon Pierre, apôtre; voir Pierre*
 Sinagogue : *la religion juive* P 3083
 Socraté : *Socrate, philosophe grec* M 904; 1073
 Synaj : *le mont Sinai* P 3109, M 332

 Terce, Tarce : *Tarse, ville de Turquie* GR 183*, 295; *voir Tharsse*
 Tervagan : *divinité païenne* M 1742
 Testament (Nouvel) : *le Nouveau Testament* M 638
 Tharsse (Saullet de -) : *Saul de Tarse, premier nom de saint Paul* M 581; (Saulotin de -) : M 660; *voir aussi Terce, Tarce*
 Thomas : *saint Thomas, apôtre* P 956 var.
 Tirelopinés : *membre de la secte des Turlupins ou parasite* G 2533*
 Tirelopins : *Turlupins, membres d'une secte; parasite, vaurien* D 502*, 1294
 Tombeleine : *Tombelaine : île de Normandie où, selon la légende, aurait été inhumée la princesse Hélène* D 476*
 Torchemoireau : *voir note à la traduction* D 665*
 Tornu : *abbaye de Tournus* D 638*
 Toulete : *Tolède* D 394*; les ars de - : *la magie* G 2373*
 Triple Iherarchie : *La Triple hiérarchie, ouvrage attribué à Denis* M 1341*
 Troye : *la ville de Troyes, en Champagne* G 74

 Varron : *Varron, écrivain romain* M 1074
 Vauprofonde : *couvent de Valprofond* D 1116*
 Venus : *la planète Vénus* N 31*; *Vénus, déesse païenne* M 1010*, 1395, 1751
 Veronce : *sainte Véronique* P 2326
 Vierge, Vierge Marie : *la Vierge Marie* N 60, 490, 705, 1119, 1247, 1643; M 5, 217, 648, 826; M 291 (nostre Vierge); G 9, 256, 390, 446, 683, 1403, 1467, 1937; *voir Marie, Marion et Nostre Dame*
 Vivant : *dignitaire juif* P 470, 518, 608, 616, 1362, 1688, 1718

 Ysaïe, Ysaÿs, Ysaye (le prophete) : *Isaïe, prophète biblique* N 1115; R 696, 1099, 1128; P 3104; M 236, *Le livre d'Isaïe*, 7, 14 M 238', M 395 (Isaye)
 Ysrael : *voir Israel*